

Rencontre : Lire et Traduire - Margaret Atwood



© Photo : Le livre des vies - Mémoires écarlates, publié chez Robert Laffont.

Margaret Atwood, une figure majeure de la littérature contemporaine

En compagnie de **Michèle Albaret Maatsch** et **Christine Evain**, traductrices officielles des romans, poésies et mémoires de Margaret Atwood, nous tenterons, avec **Audrey Giboux** de décrypter l'écriture de l'autrice de *La Servante écarlate*.

Une rencontre autour de la parution française du Livre des vies – **Mémoires écarlates de Margaret Atwood** (ed. Robert Laffont 2025), qui dévoile pour la première fois les coulisses de la vie et de l'œuvre de l'autrice de *La Servante écarlate*.

De son enfance dans les forêts reculées du Québec à son compagnonnage intellectuel et affectif avec Graeme Gibson, Atwood tisse un récit intime où se mêlent souvenirs personnels, engagements, influences et genèse de ses romans les plus marquants.

Pour explorer les enjeux de cette publication et le **travail de traduction** qui l'accompagne **Michèle Albaret Maatsch** et **Christine Evain** échangeront sur la richesse de l'écriture atwoodienne, les défis de la traduction collective et l'impact d'une œuvre qui continue de résonner bien au-delà des frontières canadiennes.

Une plongée dans l'univers d'une autrice de renommée mondiale, dont les récits, souvent traversés par des **préoccupations politiques, féministes et écologiques**, marquent notre époque. Une heure pour mieux comprendre l'art d'Atwood, mais aussi **pour découvrir l'envers du travail de traduction**, ce passage subtil qui permet à une voix singulière de toucher des lecteurs et lectrices d'une autre langue.